

12118-60  
Ch 3

# دیوان داری دعوی ایران - ایالات متحده

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL

## INTERIM AWARD

Case No. 12118

Chamber Three پرونده شماره ۱۲۱۱۸

شعبه سه

قرار موقت شماره ۳ - ۱۲۱۱۸ - ۵۶

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داری دعوی ایران - ایالات متحده
<b>ثبت شد - FILED</b>	
DATE	11 NOV 1985 تاریخ
	۱۳۶۴ / ۸ / ۲۰
NO.	12118 شماره

دولت ایالات متحده آمریکا ، از جانب و به نفع ،

تاجر - کهن اسوشی ایتنس اینکورپوریتد ،

خواهان ،

- و -

جمهوری اسلامی ایران ،

خوانده .

DUPLICATE ORIGINAL
نسخه برابر اصل

قرار موقت

## جریان رسیدگی

- ۱ - در تاریخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۲ (۲۹ دیماه ۱۳۶۰)، دولت ایالات متحده آمریکا ادعای حاضران از جانب وبه نفع خواهان، تاجر - کهن اسوشی ایتس اینکورپوریتد ("تی سی آ")، ثبت کرد. ادعا، به طرفیت خواننده جمهوری اسلامی ایران ("ایران")، از جمله بانک رهنی ایران ("بانک رهنی") بوده که طی آن خساراتی به مبلغ ۲۲۲،۲۰۰ دلار آمریکا به اضافه بهره، حسب الادعا بابت نقض دو فقره قرار - دادی که بین تی.سی.اس.بی. اینکورپوریتد ("تی سی اس بی") و بانک رهنی منعقد گردیده مطالبه شده است. قراردادهای مربوط است به انجام خدمات مهندسی مشاور برای پروژه‌های جهت ساختن واحدها پانصد دستگاه واحد مسکونی پیش ساخته.
- ۲ - در ۱۳ ژوئن ۱۹۸۳ (۲۳ خردادماه ۱۳۶۲) تی سی اس بی احضاریه‌ای جهت حضور در دادگاه عمومی تهران در تاریخ ۲۰ سپتامبر ۱۹۸۳ (۲۹ شهریورماه ۱۳۶۲) برای جوابگویی به ادعای بانک مسکن (به عنوان جانشین بانک رهنی)، که علیه "وودکا میوننت کامپنی، کامپوننت بیلدرز کامپنی و تی سی اس بی کامپنی" اقامه شده بود، دریافت کرد. بانک مسکن بابت نواقص ادعائی در کار ساختمانی پروژه مسکن خساراتی مطالبه کرده و مدعی است که تی سی اس بی به عنوان مهندس مشاور و متضامنا "با وودکا میوننتس کامپنی و کامپوننت بیلدرز اینکورپوریتد، پیمانکاران ساختمانی پروژه، مسئول است. برنامهرسیدگی به پرونده در دادگاه عمومی تهران بارها تغییر یافته و هنوز بدان رسیدگی نشده است.
- ۳ - در ۱۳ سپتامبر ۱۹۸۳ (۲۲ شهریورماه ۱۳۶۲)، خواهان درخواستی جهت صدور قرار موقت نزد دیوان به ثبت رساند، مبنی بر اینکه دیوان ضمن صدور دستوری از بانک مسکن بخواهد که ادعایش را از دادگاه تهران مستردارد و یا تا صدور رای دیوان در مورد ماهیت دعوی پرونده شماره ۱۲۱۱۸، جریان دعوی خود را متوقف سازد. خواهان طی درخواست خود، به اطلاع دیوان رساند که قراردادهای موضوع این پرونده بین تی سی اس بی و بانک رهنی منعقد شده و تی سی اس بی خدمات مشاوره‌ای

انجام داده و در تاریخ ۱۱ اوت ۱۹۸۱ (۲۰ مرداد ماه ۱۳۶۰) حق خود در تعقیب ادعا علیه ایران و بانک رهنی طبق قراردادهای مورد بحث را در قبال مبلغ جزئی سه سی سی ا و گذار کرده و تی سی ا قول داده که "کلیه وجوه دریافتی بابت ادعاهای مذکور را به (تی سی سی بی) پرداخت نماید".

۴ - دیوان، طی دستور مورخ ۱۹ سپتامبر ۱۹۸۳ (۲۸ شهریور ماه ۱۳۶۲) از خواننده خواست جوابیه ای در خصوص درخواست خواهان ثبت و ضمن آن ماهیت واقعی و مبنای ادعای مطروحه در دادگاه عمومی تهران را توضیح داده و نظر خود را جمع به وضعیت تی سی ا از نظر آئین دادرسی در رابطه با درخواست صدور قرار موقت را اعلام نماید.

۵ - دیوان طی دستور ثبت شده در ۳۰ نوامبر ۱۹۸۳ (۹ آذر ماه ۱۳۶۲) مهلت خواننده جهت ثبت جوابیه را تا ۵ فوریه ۱۹۸۴ (۱۶ دیماه ۱۳۶۲) تمدید کرد. در دستور، همچنین از خواننده خواسته شده بود که اقدامات لازم برای توقیف جریان دادرسی در دادگاه عمومی تهران را تا صدور رای دیوان در مورد درخواست خواهان جهت صدور قرار موقت، به عمل آورد. دستوری یاد شده کماکان به قوت خود باقی است.

۶ - خواننده در ۶ فوریه ۱۹۸۴ (۱۷ بهمن ماه ۱۳۶۲) جوابیه اش را نسبت به درخواست خواهان به ثبت رساند. خواننده استدلال می کند که آئین دادرسی مدنی ایران فقط در موارد محدود و مشخصی که هیچ کدام در مورد پرونده حاضر صادق نیست، توقیف دادرسی را پیش بینی نموده است. نامبرده همچنین استدلال می نماید که شرایط حل اختلاف قراردادهای مورد بحث در پرونده حاضر با الزامات بند ۱ ماده دو بیانیه حل و فصل دعاوی منطبق بوده و لذا ادعا از صلاحیت دیوان خارج است. و نیز خواننده در مورد واگذاری ادعای تی سی ا توسط تی سی بی، ایراداتی مطرح می سازد.

۷ - دیوان طی نامه مورخ ۴ آوریل ۱۹۸۵ (۱۵ فروردینماه ۱۳۶۴) خود از طرفیین خواست که تا تاریخ ۱۰ مه ۱۹۸۵ (۲۰ اردیبهشت ماه ۱۳۶۴) وضعیت فعلی دعوی مطروحه در دادگاه عمومی تهران را به اطلاع دیوان برسانند. خواهان در ۸ مه ۱۹۸۵ (۱۸ اردیبهشت ماه ۱۳۶۴) نظراتش را ثبت و درخواست خود جهت صدور قرار موقت را تجدید کرد. خواننده نظراتش را در ۴ ژوئن ۱۹۸۵ (۱۴ خرداد ماه ۱۳۶۴) به ثبت رساند.

۸ - دیوان داوری طی دستور ثبت شده در تاریخ ۲۴ مه ۱۹۸۵ (۳ خرداد ماه ۱۳۶۴) به طرفین اطلاع داد که برای تشخیص این که آیا موضوعات مورد دعوی مطروحه در دادگاه عمومی تهران همانهایی هستند که در دیوان مطرح شده یا نه، احتیاج به لوایح و مدارک بیشتری دارد. علاوه بر این، دیوان به خواهان دستور داد که دادخواستی تکمیلی که در آن شرایط صدور قرار موقت به طور اخص ذکر شده باشد، به ثبت رساند. دادخواست تکمیلی در ۲۳ اوت ۱۹۸۵ (اول شهریور ماه ۱۳۶۴) به ثبت رسید.

#### دلایل صدور قرار موقت

۹ - از اسناد و مدارک پرونده حاضر پیداست که جریان دادرسی در دادگاه عمومی تهران مربوط به همان قرارداد و کاری است که موضوع ادعای انتقالی تی سی اس بی به تی سی ا را تشکیل داده و در حال حاضر در دیوان تحت رسیدگی است. تصمیمی که در دادرسی دادگاه عمومی تهران گرفته می شود، ممکن است منجر به صدور آرائی شود که با تصمیمات صادره دیوان مغایرت داشته باشد. رجوع شود به: آر سی ا گلوبکام کامیونیکیشنز و جمهوری اسلامی ایران، قرار موقت شماره ۱ - ۱۶۰ - ۳۰ ص ۵ (انگلیسی) (مورخ ۳۱ اکتبر ۱۹۸۳ / ۱۹ آبان ماه ۱۳۶۲).

۱۰ - دیوان داوری متقاعد شده است که ادله و مدارک، دست کم علی الظاهر دال بر آنست که دیوان نسبت به اصل دعوی مطروحه در آن صلاحیت دارد. معذک، رای مقدماتی حاضر، در تصمیم گیری نهایی دیوان در موضوع صلاحیت، از جمله در هر موضوع

مربوط به واگذاری ادعا توسط تی سی اس بی به تی سی ا ویا قیودانتخاب مرجع رسیدگی، هیچگونه تاثیری نخواهد داشت .

۱۱ - دیوان داوری در پرونده ای - سیستمز اینکوپوریتد و دولت جمهوری اسلامی ایران - قرار موقت شماره ۳۸۸ - ۱۳ دیوان عمومی (۴ فوریه ۱۵/۱۹۸۳ بهمن ماه ۱۳۶۲) نظردادکه "دیوان این اختیار ذاتی را دارد که در صورت لزوم به منظور حفظ حقوق طرفین وتضمین اجرای کامل صلاحیت واختیار دیوان دستوراتی صادر نماید".

۱۲ - دیوان اظهاریه خواننده درباره الزامات آئین دادرسی مدنی ایران را مورد ملاحظه قرار داده است . معذک ، نظربه اینکه دولتین جمهوری اسلامی ایران و ایالات متحده امریکا طی بیانیه های الجزیره موافقت کرده اند که صلاحیت رسیدگی به بعضی ادعاها را به دیوان داوری تفویض نمایند ، لذاتعهد بین المللی دارند که از آراء وتصمیمات صادره دیوان تبعیت نمایند . رجوع شود به : ایرونو- ترونیکس اورسیز سرویسز اینکوپوریتد و دولت جمهوری اسلامی ایران، قرار موقت شماره ۱ - ۱۵۸ - ۴۷ ، ص ۵ (انگلیسی) (۱۴ مارس ۲۳/۱۹۸۵ اسفند ماه ۱۳۶۲).

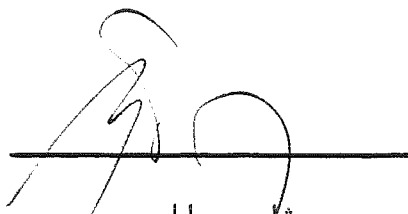
۱۳ - بنا بر این، دیوان بر این نظر است که جریان دادرسی در دادگاه عمومی تهران در مواردی که به تی سی اس بی مربوط میشود، باید تا ختم رسیدگیها در دیوان متوقف گردد .

### قرار موقت

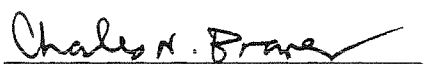
به دلایل پیش گفته ، دیوان به شرح زیر رای صادر می کند :

دیوان داوری از دولت جمهوری اسلامی ایران درخواست می کند که کلیه اقدامات لازم را برای توقیف جریان دادرسی در دادگاه عمومی تهران در مواردی که به تی سی اس بی اینکوپوریتد، مربوط می شود، تا ختم رسیدگیهای دیوان به عمل آورد .


لاہہ، بہ تاریخ ۱۱ نومبر ۱۹۸۵ برابر با ۲۰ آبان ماہ ۱۳۶۴.

  
میشل ویرالی  
رئیس شعبہ سہ

بہ نام خدا

  
چارلز ان. براوٹر

چارلز ان. براوٹر

  
پرویز انصاری معین

پرویز انصاری معین

مخالف